

Après 4 ans d'attente, nous sommes plus qu'enthousiastes de vous retrouver, de retrouver les artistes et de vous proposer enfin la 4<sup>ème</sup> édition du festival « A 2 mains bien entendu ». A cette occasion, nous vous avons concocté un festival plein de surprises ! Outre le fait que le festival se déroule cette année en novembre et non au printemps comme les éditions précédentes, vous aurez la possibilité de découvrir une performance réalisée par un danseur sourd, de participer à un atelier de chansigne et de partager un repas convivial à Quai des Arts. Pour autant, l'objectif premier du festival reste inchangé : organiser un temps fort culturel autour de la Langue des Signes Française (LSF) qui s'adresse à tous les publics. Durant quelques jours, jeunes et moins jeunes, sourds et entendants, auront l'occasion de mieux se connaître et de partager ensemble les mêmes émotions.

Grâce au soutien de la ville de Pornichet et du Conseil départemental de Loire-Atlantique, nous sommes heureux de vous présenter une programmation pluridisciplinaire et accessible à tous.

Au grand plaisir de vous accueillir pour se rencontrer, jouer ensemble, chansigner, s'émouvoir, rire et échanger !

### Les Agitateurs de Culture

Avec le soutien de



## MERCREDI 23 NOVEMBRE

11h

### Le silence de la baleine

par Thomas Carabistouille et Delphine Rouault

**Histoires bilingues français / LSF**  
**pour les jeunes enfants de 0-3ans** Durée : environ 30 mn

Un spectacle créé dans le cadre du festival pour faire découvrir la langue des signes aux tout-petits.

### Médiathèque Jacques Lambert

Entrée gratuite

Réservation auprès de la Médiathèque au **02 51 73 22 22**  
ou par mail à [mediatheque@mairie-pornichet.fr](mailto:mediatheque@mairie-pornichet.fr)

16h / 18h

### Tes signes et mes mots

par Thomas Carabistouille  
et Delphine Rouault

**Spectacle français / LSF**  
**pour les enfants à partir de 3ans** Durée : environ 45 mn

Quand Delphine signe, Thomas raconte... Et quand Thomas raconte, Delphine signe... Un duo très complice qui emmène petits et grands dans une danse d'histoires entre la langue des signes et la langue des mots. A découvrir en famille !

### Médiathèque Jacques Lambert

Entrée gratuite

Réservation auprès de la Médiathèque au **02 51 73 22 22**  
ou par mail à [mediatheque@mairie-pornichet.fr](mailto:mediatheque@mairie-pornichet.fr)



## VENDREDI 25 NOVEMBRE

20h30

9

par La Cie Cas Public (Québec)

**Danse**



Prêt de gilets vibrants



Cette compagnie québécoise héberge en son sein un danseur atypique : Cai Glover, devenu sourd à l'âge de 9 ans. La chorégraphe s'est inspirée de son histoire, de son rêve de devenir danseur professionnel pour créer ce spectacle reposant sur l'une des plus grandes œuvres du répertoire classique : la 9<sup>ème</sup> Symphonie de Beethoven, composée alors que lui-même n'entendait plus. Une pièce chorégraphique pour 6 danseurs, impressionnants par leur énergie, leur complicité et leur présence envoûtante sur scène. Un ballet qui repousse les limites du silence pour que le corps devienne langage au service d'une intense émotion.

Cai Glover fera une courte intervention avant le spectacle pour raconter son histoire et participera au bord de scène organisé à la fin du spectacle.

Chorégraphie, direction artistique et scénographique

Hélène Blackburn

Adjoint à la direction artistique

Cai Glover

Danseurs Guyonn Auriau, Alexandre

Ellison, Cai Glover, Laurence Hugues,

Jaym O'Esso, Laura Vande Zande

Dramaturgie Johan De Smet

Musique Martin Tétreault

Création lumière Emilie B-Beaulieu

Costumes Michael Slack

Vidéo Kenneth Michielsi

Durée : 55 mn - Dès 9 ans

### Quai des Arts

Tarifs de 9 à 16€

Réservation auprès de Quai des Arts

au **02 28 55 99 43**

[billetteriequaidesarts@mairie-pornichet.fr](mailto:billetteriequaidesarts@mairie-pornichet.fr)

Pour les personnes sourdes, les réservations doivent être faites par mail [agitateursdeculture@gmail.com](mailto:agitateursdeculture@gmail.com)

Tarif spécial pour le pack 2 spectacles de vendredi et samedi soirs

## SAMEDI 26 NOVEMBRE

10h-12h30

**Animation Jeux bilingues** (français / LSF)  
**à la ludothèque**

Venez à notre rencontre pour vous initier de manière ludique à la langue des signes autour de jeux de société.

### Grignote livres

**à la médiathèque Jacques Lambert**

10h30

Le rendez-vous des tout-petits (0-2 ans) et de leurs parents est proposé en français et en langue des signes à l'occasion du festival.

Entrée gratuite

Réservation auprès de la Médiathèque au **02 51 73 22 22**  
ou par mail à [mediatheque@mairie-pornichet.fr](mailto:mediatheque@mairie-pornichet.fr)

### Visite de Quai des Arts

en LSF

12h45

Venez découvrir les coulisses de Quai des Arts ! Une visite traduite en LSF par Hélène Leroux, Présidente et bénévole de l'association.

Gratuit / Nombre de places limitées  
Réservation obligatoire auprès de l'association au **06 32 89 43 36**  
[agitateursdeculture@gmail.com](mailto:agitateursdeculture@gmail.com)

**SAMEDI 26 NOVEMBRE**

**12h30** Quai des Arts

## Banquet

Un repas convivial préparé par Stéphanie à partir de produits frais et locaux... un conseil : réservez vite !

**Tarifs : 12€ (enfant) 15€ (adulte) / Nombre de places limitées**  
Réservation obligatoire auprès de l'association au 06 32 89 43 36  
agitateursdeculture@gmail.com

**14h15 à 15h45** Quai des Arts

## Atelier chansigne avec la Cie les Petite Mains

Adapter le texte d'une chanson pour en faire un chansigne, c'est possible ! Laissez-vous guider par Igor et Marie et lancez-vous !

**Tarifs : 5€ / Nombre de places limitées / Réservé aux personnes initiées à la LSF**  
Réservation obligatoire auprès de l'association au 06 32 89 43 36  
agitateursdeculture@gmail.com

**14h30 à 18h30** Quai des Arts

## Jeux animés par l'association Droit de Jouer

Cette association nantaise organise des événements liés aux jeux avec une particularité : les rendre accessibles en langue des signes. Vous voulez passer un bon moment ? Alors... à vous de jouer !

**16h à 17h30** Quai des Arts

## Atelier goûter LSF

Une bonne occasion de découvrir la langue des signes tout en préparant un goûter à partager !

**Tarif : 5€ par enfant / Nombre de places limitées**  
Réservation obligatoire au 06 32 89 43 36 / agitateursdeculture@gmail.com

**SAMEDI 26 NOVEMBRE**

**20h** Quai des Arts

## Concert chansigné / Une soirée deux talents

**Imbert Imbert (avec Igor Casas)**

Durée : 1h

Depuis près de 15 ans, cet artiste inclassable promène une identité musicale très originale mélangeant chanson, jazz et rock. Sur scène, ce qui frappe, c'est sa relation avec sa contrebasse, aussi haute et plus large que lui. Imbert Imbert sera accompagné de trois musiciens et d'Igor Casas au chansigne, qui donnera une autre dimension aux textes en chantant avec ses mains. Une performance généreuse, poétique et lumineuse ... à découvrir absolument !

**Chant, contrebasse** Mathias Imbert  
**Guitares, Choeurs** Brunoï Zarn  
**Violon** Mathieu Werchowski  
**Batterie, Perussions** Laurent Paris  
**Chansigne** Igor Casas



**La Pieta (avec Carlos Carreras)**

Durée : 1h

Après avoir navigué sur des rythmes rock et flirté avec le rap, La Pieta revient avec un nouveau spectacle qui fait la part belle à la chanson. Accompagnée de 2 musiciens, elle chante l'amour et dévoile un univers intense et sensible. Elle parle de ce qui la dérange, la révolte mais caresse aussi l'espoir d'un monde meilleur et plus tolérant. Dès la création de ce spectacle, elle a intégré un chansigneur, Carlos Carreras, pour que ses mots trouvent aussi leur sens en langue des signes. Un concert plein d'énergie, un moment fort et propice à la communion !

**Chant** La Pieta  
**Piano, Guitare, Machines**  
Thomas Holstein  
**Guitare, Basse, SPD, Machines**  
Virgile Nouali  
**Chansigne** Carlos Carreras

**Tarifs de 9 à 16€**

Réservation auprès de Quai des Arts au 02 28 55 99 43  
billetteriequaidesarts@mairie-pornichet.fr  
Pour les personnes sourdes, les réservations  
sont à faire par mail agitateursdeculture@gmail.com



**A partir de 18h30 Apéro-signes** Quai des Arts

Venez partager le début de soirée autour d'un apéro-dinatoire !  
Assiettes apéritives, desserts et boissons en vente sur place

**22h à 23h Café-signes** Quai des Arts

Envie de prolonger la soirée... un dernier temps d'échanges avant la clôture du festival !

## Programme

**Mercredi 23 novembre**

11h **Le silence de la baleine** Médiathèque  
16h / 18h **Tes signes et mes mots** Médiathèque

**Vendredi 25 novembre**

20h30 **9 (danse)** Quai des Arts

**Samedi 26 novembre**

10h-12h30 **Jeux** Ludothèque  
10h30 **Grignote-livres** Médiathèque  
11h **Visite de Quai des Arts en LSF** Quai des Arts  
12h30 **Banquet** Quai des Arts  
14h15-15h45 **Atelier chansigne** Quai des Arts  
14h30-18h30 **Jeux avec Droit de Jouer** Quai des Arts  
16h-17h30 **Atelier Goûter LSF** Quai des Arts  
18h30 **Apéro-signes** Quai des Arts  
20h **Concert chansigné** Quai des Arts  
22h30 **Café-signes** Quai des Arts

ASSOCIATION  
AGITATEURS DE CULTURE  
06 32 89 43 46  
agitateursdeculture@gmail.com

Formulaire d'inscription  
pour le festival disponible sur le site  
www.agitateursdeculture.fr

**FESTIVAL A 2 MAINS BIEN ENTENDU !**  
ACCESSIBLE A TOUS SOURDS ET ENTENDANTS...  
DU 23 AU 26 NOVEMBRE A PORNICHET

4<sup>EME</sup> EDITION

DANSE  
CIE CAS PUBLIC  
CONCERT CHANSIGNE  
LA PIETA ET CARLOS CARRERAS  
IMBERT IMBERT ET IGOR CASAS

CONTES  
THOMAS CARABISTOUILLE  
ET DELPHINE ROUAULT  
JEUX | ATELIER LSF  
ET AUTRES SURPRISES

Avec le soutien de  
Loire Atlantique  
Pornichet

ASSOCIATION  
AGITATEURS DE CULTURE  
www.agitateursdeculture.fr  
agitateursdeculture@gmail.com